

## CABECERA

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa Marina de Valverde (Corullón, León)

**MUNICIPIO:** Corullón

**PROVINCIA:** León

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 6113; IHC 240

**N. INV:** Desconocido

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Desconocido

**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:**

**SOPORTE:**

**TIPO DE EPÍGRAFE:** edilicia, monumental; monumentum aedificationis

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

(Crux) Ecce dom(u)s D(omi)ni et porte caeli aeclesia / difusa et non divisa genitricis D(omi)ni /  
S(an)c(t)e Marie in onore ipsius dom(i)nus V(e)rmundus / rex in era XXVIIIIa p(o)s(t) m(illesima) fieri  
precepit

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 269).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

He aquí la casa del Señor y la puerta del cielo: la iglesia expandida, pero no dividida. En honor de santa María, madre del propio Señor, el señor rey Vermudo mandó que fuera hecha en la era vigesimonovena

después de la milésima (año 991 d. C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 269).

**COMENTARIO:**

La línea 1 se inspira en: Genesis 28, 17: Pavensque, Quam terribilis est, inquit, locus iste! non est hic aliud nisi domus Dei, et porta caeli. Debe llamarse la atención sobre otra inscripción berciana ubicada muy cerca de esta, en Pieros (pedanía de Cacabelos) cuyo inicio es similar. En cuanto al promotor de la inscripción de Corullón, debe identificarse con Vermudo II (rey entre 985-999). Las diferentes ediciones del texto han ofrecido varias datus compatibles con el reinado de Vermudo II. Siguiendo las deducciones de Quintana Prieto (1983, 432-440) parece prudente decantarse por el año 991 d.C. corregido en Flórez (1762, 191). Este autor bebe de la lectura directa del padre Alonso, quien conoce la lectura de Yepes y, por tanto, la corrige a sabiendas tras autopsiar la pieza. Lorenzo Fernández (2024, n.º 269).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 269).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** A Yepes le hace llegar la inscripción Bernardo de Villalpando, quien la describe ‘esculpida en una piedra de la iglesia de Santa María’ de Corullón (1614 V, 227v).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 991, siglo X.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Procedente del monasterio de Santa Marina (antes de Santa María) de Valverde. Su ubicación es problemática toda vez que tanto Yepes (1614 V, 227r) como Flórez (1762, 191) lo sitúan vagamente a una legua de Carracedo y al norte de Villafranca del Bierzo. Quintana Prieto (1983, 435) aboga por situarlo no lejos de allí, pero hacia las afueras de la localidad de Corullón. Así también Madoz (1847, 42), Testón Turiel (2008, 489) o ERCL 5, 297. A Yepes le hace llegar la inscripción Bernardo de Villalpando, quien la describe ‘esculpida en una piedra de la iglesia de Santa María’ de Corullón (1614 V, 227v), mientras que a Flórez le manda copia siglo y medio después ‘el padre Alonso’. No se conoce autor posterior que realizara autopsia de la pieza. Hemos de darla, pues, por desaparecida. Lorenzo Fernández (2024, n.º 269).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FIOL:** AEHTAM 6113; IHC 240; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 269. Menor Natal, E. (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Guillermo Escolar, Madrid, p. 256. García Morilla, Alejandro (2017) "La diócesis de Astorga, el padre Flórez y la epigrafía medieval", Hispania Sacra LXIX (139), n.º 11. Favreau, Robert (1995) Études d'épigraphie médiévale, Limoges, p. 384.

Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 442. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España y de la cultura española, España goda. Colección preliminar de láminas y medallas del tiempo de los godos y árabes, t. IX, A. de Sancha, Madrid, p. 76-77. Flórez, Enrique (1762) España sagrada: theatro geographicó-historico de la iglesia de España. De la santa Iglesia de Astorga, de su estado antiguo y presente, Tomo XVI, p. 191. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1614) Crónica general de la Orden de San Benito, vol. V, 227 r-v. MSS: Emilio José Prieto, Apuntes para la Historia del monasterio de Carracedo, de la diócesis de Astorga y provincia de León. Ms. en el Archivo Diocesano de Astorga, f. 90v. MSS: Colección Valdeflores RAH, fol. 478.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**